

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор  
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.  
Michael's in Candiak, Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of July 16, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8  
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

6-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 5-ий. СВЯТОГО  
МУЧЕНИКА ЯКІНФА .

6-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 5. HOLY MARTYR  
HYACINTH.



*Please let Father Pawlo know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father Pawlo call 306-761-0480 or 306-539-5315 cell.*

*This will be most helpful to Father in his pastoral duties.*

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill:** Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline(0704)	Doug (0704)	Gladys K (0704)	Amy (0704)
Katherine L (0704)	Ksenia (0704)	Bill (0704)	Donna (0704)
Bernie B (0704)	Violet (0704)	Sophie K (0704)	Mary R (0704)
Katherine L (0704)	Peter (0704)	Irka (0704)	Steve (0704)

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	

*( Please let Father Pawlo know if there are others who we should pray for.)*

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (10,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

**WE WELCOME BACK FATHER PAWLO FROM HIS HOLIDAY AND TRIP TO POLAND.**

**ВІТАЄМО ОТЦЯ ПАВЛА ВЕРНУВШОГО З СВОЄЇ ВІДПУСТКИ ТА ПОЇЗДКИ ДО ПОЛЬЩІ.**

**Past Sunday's Coffee Hour Teaching can be viewed at**

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/faithencouraged/the\\_power\\_of\\_anamnesis](http://www.ancientfaith.com/podcasts/faithencouraged/the_power_of_anamnesis)

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/is\\_church\\_boring](http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/is_church_boring)

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/faith\\_in\\_action](http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/faith_in_action)

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/belief\\_in\\_god](http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/belief_in_god)

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/four\\_tips\\_for\\_being\\_an\\_orthodox\\_christian\\_in\\_the\\_world\\_with\\_fr\\_andrew\\_damic](http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/four_tips_for_being_an_orthodox_christian_in_the_world_with_fr_andrew_damic)

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/what\\_if\\_god\\_is\\_real](http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/what_if_god_is_real)

[http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/made\\_for\\_goodness](http://www.ancientfaith.com/podcasts/bethebee/made_for_goodness)

[https://www.youtube.com/results?search\\_query=be+the+bee+38](https://www.youtube.com/results?search_query=be+the+bee+38)

[https://www.youtube.com/results?search\\_query=be+the+bee+120](https://www.youtube.com/results?search_query=be+the+bee+120)

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5**

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

**ТРОПАР СВ. МИЧЕНИКА НА ГОЛОС 4**

Мученик Твій, Господи, Якінфо в стражданні своїм вінець нетлінний прийняв від Тебе, Бога нашого, маючи бо силу Твою, мучителів подолав, сокрушив і демонів немічні спокуси. Його молитвами спаси душі наші.

**КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5**

До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, і смерті жало притупив Ти, і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. Тому всі ми звиваємо: Спаси нас, Господи.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.****КОНДАК МИЧЕНИКА НА ГОЛОС 6**

Віру в Тебе, Христе, немов дерево життя у душі своїй зростив Твій мученик, святіше від едемського дерева, і дерево омани змієвої сміливо перемиг Духом, увінчався славою Твою, Всемилолюбивий.

**І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.****БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6**

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

**Прокимен, голос 5**

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE 5**

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

**TROPAR OF MARTYRS IN TONE 4**

Your Martyr, O Lord Hyacinth, did obtain through his sufferings, an incorruptible crown from You, our God; for, rejoicing in Your strength, he laid low his tormentors and did also beat off impotent affronts of the demons; at his intercessions save our souls.

**KONDAK OF SUNDAY IN TONE 5**

You descended into Hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind, and we all cry out to You: save us O Lord.

**GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.****KONDAK OF HOLY MARTYR IN TONE 6**

Faith in You, O Christ, like a tree of life grew in the midst of his soul, Your martyr, and became more honorable than the Garden of Eden, he boldly destroyed the tree of the serpent's deception by his spirit, and he was crowned with Your glory, O Merciful One.

**NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.****THEOTOKION IN TONE 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

**Prokeimen, Tone 5**

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

O Lord, save me for there is no longer any righteous man.

## ЕPISTLE – АПОСТОЛ

### 3 Послання до Римлян Святого Апостола Павла читання – 12:6–14

Браття! Ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво - то виконуй в міру Віри, а коли служіння – будь на служіння, коли учитель – на навчання, коли утішитель – на потішання, хто подає – в простоті, хто головує – то з пильністю, хто милосердствує – то з привітністю.

Любов нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго; любіть один одного братньою любов'ю; випереджайте один одного пошаною; в ревності не лінуються, духом палайте, служіть Господеві, тіштесть надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві, беріть уділ у потребах святих, держіться любови до чужинців; благословляйте тих, що вас переслідують; блгословляйте, а не проклиняйте.

### Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Romans – 12:6–14

Brethren, let us use the different spiritual gifts according to the special grace given to us. Let the prophet prophesy in proportion to his faith. Let the servant serve. Let the teacher teach. Let the preacher preach. Let the contributor give generously. Let the leader rule with diligence. Let the merciful man do his acts of mercy with cheerfulness.

Let our love be genuine. Let us hate evil. Let us hold fast to what is good. Let us be affectionate with one another like brothers. Let us vie with one another in showing mutual regard.

Do not be slothful in zeal. Be fervent in spirit. Serve the Lord. Rejoice in your hope. Be patient in tribulation. Be constant in prayer. Contribute to the needs of the saints. Be hospitable. Bless those, who persecute you. Bless them, and do not curse them.

### АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.  
Алилуя.

Бо зав, повік збудується милість, на небесах  
утвердиться істина Твоя. Алилуя

### ALLELUIA TONE 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia.

You have said: Mercy will be established forever  
and My Truth will be prepared in the heavens.

## ЄВАНГЕЛІЯ - GOSPEL

### Євангеліє від Матфея 9:1- 8

Одного разу Ісус, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув. І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав. І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої! І ось, дехто із книжників стали казати про себе: Він богозневажає. Ісус же думки їхні знав і сказав: Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх? Що легше, сказати: Прощаються тобі гріхи, чи сказати: Уставай та й ходи?

Але щоб ви знали, що прощати гріхи на землі має владу Син Людський, тож каже Він розслабленому: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!

Той устав і пішов у свій дім. А натовп, побачивши це, налякався, і славив Бога, що людям Він дав таку владу!...

### Saint Matthew 9:1-8

At that time, Jesus got into a ship, crossed the Lake, and returned to his own city. And behold, they brought to him a paralytic, stretched out on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic: "Courage, my son. Your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves: "This man is blaspheming."

Jesus guessed their thoughts, and replied: “Why do you have such wicked thoughts in your mind? Which is easier? To say: ‘Your sins are forgiven.’ Or to say: ‘Arise and walk.’ Well, I will show you that the Messiah has the authority to forgive sins on earth.

Then he said to the paralytic: “Arise, take up your bed, and go home.” Immediately he arose and went back to his house. The crowds who saw this miracle were amazed, and glorified God for giving such power to men.

## **ПРИЧАСНИЙ**

Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Communion Hymn:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## **SAINT of the Day**

### **Martyr Hyacinth of Caesarea, in Cappadocia**

Saint Hyacinth, a native of Caesarea in Cappadocia, was raised in a Christian family. The emperor Trajan made the boy his “cubicularius” (chamberlain), unaware that he was a secret Christian.

One day, while the emperor and his entourage were offering sacrifice to idols, the young Hyacinth remained at the palace, shut himself up in a small room, and prayed fervently to the Lord Jesus Christ. One of the servants overheard him praying and denounced him to the emperor. He said that although Hyacinth was entrusted with an imperial position, he did not honor the Roman gods, and was secretly praying to Christ.

Hyacinth was brought to trial before Trajan, who tried to persuade him to deny Christ and sacrifice to the deaf and dumb idols, but the holy martyr remained steadfast and declared that he was a Christian. He was whipped and thrown into prison, where the only food given to him was what had already been offered to the idols. They hoped that he would be overcome with hunger and thirst and eat it. Saint Hyacinth did not eat the food, and he died after thirty-eight days. When they came to torture him again, they found his dead body.

The jailer saw two angels in the cell. One covered the saint’s body with his own garment, and the other placed a crown of glory on his head.

The twelve-year-old Hyacinth suffered for Christ in the year 108 in the city of Rome. Later, the saint’s relics were transferred to Caesarea.

Source: <https://oca.org/saints/lives/2017/07/03/101872-martyr-hyacinth-of-caesarea-in-cappadocia>

## **Father Pawlo’s Corner**

### **6<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

Something very important is revealed to us this morning in the healing of the Paralytic. The forgiveness of sins is the healing of Christ. Today, in healing the Paralytic by the forgiveness of sins, our Lord Jesus fulfils the prophecy about Himself, foretold as His Birth by the Angel to Joseph: You shall call His name Jesus, for he will save His people from their sins. The forgiveness of sins is at the heart of the good news of the Gospel and at the center of our Holy Eucharist: Take, eat; this is My body.... Drink from it, all of you. For this is My blood of the new covenant, which is shed for you and for many for the remission of sins.

The Scribes object that Jesus is acting in the Name of God. Only God can forgive sins. The Lord Jesus heals the Paralytic in order to show the Scribes that indeed He is the Son of God, and indeed His claim to forgive sins is true.

Equally important is it for us to see that Christ pronounces forgiveness in response to the faith of those who brought the Paralytic to Him. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, be of good cheer, your sins are forgiven you." In the report of this healing St. Mark tells us of the great difficulty the four men had in bringing the paralytic. When they couldn't break through the crowd, they climbed up on the roof, broke through the ceiling and lowered the paralytic on his bed to the feet of Jesus. This love of his faithful friends is the healing balm which Jesus applies and sanctifies. Indeed, St. James says that prayers of faith will save the sick if we pray for one another. And in another place St. Peter says, have fervent love for one another, for "love will cover a multitude of sins".

There is a relationship between sin and death. And sickness is an image of death, a reminder that as through one man (Adam) sin entered the world, and death through sin, and thus death spread to all men, because all sinned. In Adam death is our common lot, and sickness is there to remind us, lest we forget.

But if sickness is an image of death in Adam, then healing is an image of resurrection in Christ! For since by man (Adam) came death, by Man (Christ) also came the resurrection of the death. For as in Adam all die, even so in Christ all shall be made alive.

Healing is a Paschal Event. The forgiveness of sins is the healing power of Christ. We were held captive by death, sold under sin. But Christ arose on the Third day, having made for all flesh a path to the resurrection from the dead. Christ's words, Take heart, my son; your sins are forgiven of the resurrection of the dead. Which is easier to say, "Your sins are forgiven you," or to say "Raise up and walk?"

Perhaps the most astonishing good news comes at the end of this morning's Gospel by the comment of the crowds who witness the authority of Jesus to forgive sins, and thus heal the sick, foreshadowing the raising of the dead. The crowds represent a position between the faith of the Disciples and the unbelief of the Scribes. The crowds are the foreshadowing of our Church. In glorifying God Who had given such authority to men, already they are looking forward to our own time when God has such authority to the Apostles – our bishops and to priests under their authority – to forgive sins. Did not Christ say to His Apostles: Whatever you bind on earth is bound in heaven, and whatever you loose on earth is loosed in heaven. Vividly we hear these words in the Sacrament of Penance, when we go to Confession.

Moreover, St. James exhorts us to go to the priest of the Church when we are sick and let them pray over us, anointing us with oil in the Name of the Lord. He insists that the prayer of faith will save the sick – that the sins will be forgiven. He goes on further to tell us that we must confess our sins to one another and pray for one another that we may be healed. In the early Church, people confessed their sins openly in the hearing of the entire assembly. Now we go to the priest alone who assures us that it is Christ Alone Who hears our confession. The priest bears witness to the confession, and to the forgiveness of our Lord Jesus Christ.

And so this morning's Gospel of the forgiveness of sins as the healing of Christ is fulfilled for us in the Sacrament of the Anointing of the Sick and Penance, precisely in the way our Lord Jesus Christ healed the Paralytic by forgiving his sins. Clearly, we Orthodox Christians believe that this authority has been given by Christ to His Holy Church. What makes all this so abundantly clear is your reception of Holy Communion "for the remission of sins and unto life ever-lasting" ... to which the exclamation is added: "Lo! This has touched your lips, and shall take away your iniquities, and cleanse your sins!" Behold! We who have been paralyzed in mind and spirit, body and soul, have been made to rise up again, and walk in the Light of the Lord now and forever. Amen.

## **ПОНЯТТЯ ПРО ПРОСКОМІДІЮ**

Перша частина Св. Літургії називається Проскомідією, або Службою Приносяною. На ній належним способом приготавлиється хліб і вино для звершення Св. Тайни Євхаристії. «Проскомідія» - це грецьке слово, понашому – приношення, приносини. В давні часи самі вірні приносили хліб і вино для звершення Св. Тайни Євхаристії з проханням про молитви Церкви за тих, що принесли дари й за тих відсутніх, за кого вони принесені, або за померлих. З цієї самої причини й хліб, що його вживалося для звершення Св. Тайни Євхаристії стали називати «просфора! (проскурка), це також грецьке слово, що означає «предложення».

## **Суттєвості, необхідні для звершення Тайнства Євхаристії**

Для звершення Св. Тайни Євхаристії, як сказано вище, потрібні хліб і вино. Хліб мусить бути з пшеничної муки, чистий, замішаний на воді, квасний, бо власне такого саме хліба вживав Ісус Христос, коли запричастив Своїх учеників. Це видно з того, що Ісус Христос звершив Тайну Вечерю у четвер перед своїми стражданнями – ще до Свята Пасхи, коли юдеї вживали вже тільки опрісноків. Хліб на Тайній Вечері в Євангелії грецькою мовою називється словом «артос», що означає – хліб квасний, а не словом «азюма» - хліб прісний, опріснок.

У Православній Церкві віддавна є звичай пекти окремі хліби для Св. Тайни Євхаристії. Просфора, або як у нас тепер говорять, «проскурка», випікається круглої форми й складається з двох частин: верхньої, трохи меншої, і нижньої – більшої. Ці дві частини символізують поєднання в Христі двох природ: Божественної й людської. Зверху просфори, ще перед тим, як вона печеться, витискається спеціальною печаткою знак хреста: ІС. ХР, НІ-КА. Це означає: «Ісус Христос перемагає» “Jesus Christ the Conqueror”.

На Проскомідії вживається п'ять просфор. Для запричастення Св. Тайнами вживається частка лише з однієї просфори й частка ця зветься «Агнець», тобто – ягня. Вино повинно бути природне, виноградне, чисте й червоне, що своїм видом подібне до крові й може нагадувати кров Ісуса Христа.

## **Приготовлення Св. Агнця.**

Взявши першу просфору в ліву, а копіє в праву руку, священник благословляє копієм просфору тричі, чинячи знак хреста, згадуючи пророкування та прообрази, взяті зі Св. Письма Старого й Нового Заповітів, що відносяться до народження Ісуса Христа, Його страждань та смерті на хресті, виймає з цієї просфори чотирьохбічну частину та кладе її на Дискос. Ця частина називається «Агнець», бо вона представляє собою Ісуса Христа, що є Агнцем Божим, Який взяв на себе гріхи світу, подібно, як в Старому Заповіті представляв Його агнець пасхальний, що його ізраїльтяни, за наказом Божим, закололи та спожили в пам'ять визволення їх з єгипетської неволі. Лише цієї частиною – Агнцем, (а не іншими частками на спогад святих, живих і спочилих), пізніше, по завершенні Св. Тайни Євхаристії, причащаються і священнослужителі і вірні. Вийнятого з просфори Агнця й покладеного на Дискос печаткою вниз священник перерізує навхрест і, повернувши Його догори стороною, де хрест, проколює Його з правого боку крієм на спомини того, що один з воїнів пробив списом ребро Ісуса Христа, коли Він був розп'ятий на Хресті. А що тоді потекла з ребра кров і вода, то священник бере, скільки треба, вина та води і вливає в чашу.

## **FROM THE CHURCH FATHERS**

“A Christian must be courteous to all. His words and deeds should breath with the grace of the Holy Spirit, which abides in his soul, so that in this way he might glorify the name of God. He who regulates all of his speech also regulates all of his actions. He who keeps watch over the words he is about to say also keeps watch over the deeds he intends to do, and he never goes out of the bounds of good and benevolent conduct. The graceful speech of a Christian is characterized by delicateness and politeness. This fact, born of love, produces peace and joy. On the other hand, boorishness gives birth to hatred, enmity, affliction, competitiveness, disorder and wars”

– St. Nektarios of Aegina

## ANNOUNCEMENTS

*We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.*

1. **Прийомні години** - отець Павло запрошує всіх до зустрічі в парафіяльній канцеларії або резиденції за попереднім домовленням (306) 761-0480.

**Office Hours** - Father Pawlo is holding office hours at the Manse office 306-757-0445 or at the residence by appointment 136 - 2501 Windsor Park Rd. 306 761 0480 home; 306-539-5315 cell-мобільний; e-mail: [pberezniak@gmail.com](mailto:pberezniak@gmail.com)

2. **PROGRAM CANCELLED THIS SUMMER – Originally planned by St. Petro Mohyla 2017 Ukrainian Summer Immersion, Cultural and Leadership Camp July 29 – August 12, 2017.**

3. **Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

## Calendar of Services and Events – JULY

**Sunday 23 10:00 am Divine Liturgy - Sobor**

**Sunday 30 10:00 am Divine Liturgy - Sobor**

“IF FROM one burning lamp someone lights another, then another from that one, and so on in succession, he has light continuously. In the same way, through the Apostles ordaining their successors, and these successors ordaining others, and so on, the grace of the Holy Spirit is handed down through all generations and enlightens all who obey their shepherds and teachers.” **St. Gregory Palamas + A.D. 1357**

### **2 Timothy 3:14-17**

*But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned them, † and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus. All Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness, that the man of God may be complete, thoroughly equipped for every good work.*

**“The main thing is to read the Bible as much as possible. When the mind does not understand, the heart will feel; and if neither the mind understands nor the heart feels, read it over again, because by reading it you are sowing God's words in your soul.**

*“And there they will not perish, but will gradually and imperceptibly pass into the nature of your soul; and there will happen to you what the Saviour said about the man who ‘casts seed on the ground, and sleeps and rises night and day, and the seed sprouts and grows, while the man does not know it’ (Mark 4:26-27).*

**“The main thing is: sow, and it is God who causes and allows what is sown to grow.”**

-St Justin Popovic